2026/1415

22.7.2026

Umowa między Unią Europejską a Republiką Libańską, w formie wymiany listów, zmieniająca i uzupełniająca Umowę o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określającą warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA)

A. *List Unii*

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt odnieść się do Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określającej warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) ([1]) (zwanej dalej „umową w sprawie PRIMA"). Umowa w sprawie PRIMA przewiduje warunki uczestnictwa Libanu w PRIMA. Warunki te określono w decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 ([2]) (zwanej dalej „decyzją w sprawie PRIMA"), a wspomniana umowa pozostaje w mocy tak długo, jak długo pozostaje w mocy decyzja w sprawie PRIMA. Decyzja w sprawie PRIMA wymagała, aby ostatnie działania, które miały być sfinansowane w ramach programu „Horyzont 2020", w tym ostatnie zaproszenia do składania wniosków w ramach odpowiednich rocznych planów prac, zostały rozpoczęte do dnia 31 grudnia 2024 r., a w należycie uzasadnionych przypadkach – do dnia 31 grudnia 2025 r. Aby przedłużyć jej działanie, decyzja w sprawie PRIMA musiała zostać zmieniona i włączona do programu „Horyzont Europa".

W następstwie przyjęcia decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1167 ([3]) zmieniającej decyzję (UE) 2017/1324w odniesieniu do kontynuacji uczestnictwa Unii w PRIMA w ramach programu „Horyzont Europa" (zwanej dalej „zmienioną decyzją w sprawie PRIMA") konieczna jest zmiana i uzupełnienie umowy w sprawie PRIMA w celu dostosowania tej umowy do zmienionej decyzji w sprawie PRIMA, aby nadal można było uznawać Liban za państwo uczestniczące w ramach programu „Horyzont Europa" zgodnie z art. 1 ust. 2 zmienionej decyzji w sprawie PRIMA. Ponadto w świetle nowych przepisów finansowych konieczne jest pełne włączenie do umowy w sprawie PRIMA przepisów wykonawczych dotyczących wzajemnej pomocy, zawartych na podstawie art. 2 umowy w sprawie PRIMA, określonych w niniejszej umowie w formie wymiany listów. W związku z tym, aby w pełni uwzględnić w umowie w sprawie PRIMA przepisy wykonawcze dotyczące wzajemnej pomocy, proponuje się następujące zmiany do tej umowy:

1) art. 2 otrzymuje brzmienie:

„Liban uczestniczy w PRIMA na warunkach określonych w decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 ([4]). Strony wypełniają zobowiązania określone w decyzji (UE) 2017/1324 oraz wprowadzają stosowne środki, w szczególności poprzez świadczenie wszelkiej niezbędnej pomocy w celu zapewnienia stosowania art. 10 ust. 2 oraz art. 11 ust. 3, 3a i 4 tej decyzji. Szczegółowe ustalenia dotyczące pomocy przedstawiono w załączniku.";

2) dodaje się art. 8 w brzmieniu:

„*Artykuł 8*

Szczegółowe ustalenia dotyczące pomocy niezbędnej do współpracy są zintegrowane jako załącznik do niniejszej umowy i stanowią jej integralną część.";

([1]) Umowa o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określająca warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) (Dz.U. UE L 79 z 22.3.2018, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 z dnia 4 lipca 2017 r. w sprawie uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) podjętym wspólnie przez szereg państw członkowskich (Dz.U. UE L 185 z 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1167 z dnia 11 kwietnia 2024 r. w sprawie zmiany decyzji (UE) 2017/1324 w odniesieniu do kontynuacji uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) w ramach programu „Horyzont Europa" (Dz.U. UE L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 z dnia 4 lipca 2017 r. w sprawie uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) podjętym wspólnie przez szereg państw członkowskich (Dz.U. UE L 185 z 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), zmienione decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1167 z dnia 11 kwietnia 2024 r. w sprawie zmiany decyzji (UE) 2017/1324 w odniesieniu do kontynuacji uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) w ramach programu »Horyzont Europa« (Dz.U. UE L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3) do umowy w sprawie PRIMA dodaje się załącznik w brzmieniu:

„*ZAŁĄCZNIK*

dotyczący wzajemnej pomocy na podstawie art. 2

Zasady wzajemnej pomocy przedstawione w niniejszym załączniku koncentrują się na wymianie informacji i konsultacjach między Stronami oraz na innych formach pomocy, takich jak ułatwianie dostępu na potrzeby audytów, przeglądów i kontroli wydatków i dochodzeń, dotyczących w szczególności stosowania art. 10 ust. 2 i art. 11 ust. 3, 3a i 4 decyzji (UE) 2017/1324 w odniesieniu do działań pośrednich finansowanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a) tej decyzji (zwanych dalej »działaniami pośrednimi«). Zasady te w żaden sposób nie pociągają za sobą odpowiedzialności pozaumownej właściwych wyznaczonych organów Libanu w przypadku nieprawidłowości wykrytych podczas kontroli finansowych, audytów, przeglądów i inspekcji, o których mowa w wyżej wymienionych artykułach, w tym w oświadczeniach beneficjentów dotyczących ich statusu prawnego lub kwalifikowalności. Obowiązki beneficjentów z Libanu w odniesieniu do audytów, przeglądów i kontroli, a także dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF), w tym odpowiednie przepisy dotyczące egzekwowania, są wyczerpująco uregulowane w umowach o udzielenie dotacji podpisanych między tymi beneficjentami a jednostką ds. realizacji PRIMA (Fundacja PRIMA).

ARTYKUŁ 1

Audyty, przeglądy i kontrole

1. Zgodnie z art. 2 umowy władze Libanu są zobowiązane do zapewnienia niezbędnej pomocy przy audytach wydatków poprzez ułatwianie realizacji tych operacji. W przypadku gdy taka pomoc jest potrzebna, jednostka ds. realizacji PRIMA (Fundacja PRIMA) z wyprzedzeniem przekazuje wyznaczonemu organowi Libanu podstawowe informacje na temat misji dotyczących tych audytów, przeglądów i kontroli, umożliwiając w ten sposób wyznaczonemu organowi ułatwienie w niezbędnym zakresie tych misji.

Do celów niniejszego punktu wyznaczonym organem Libanu jest Krajowa Rada Badań Naukowych – Liban (CNRS-L).

2. Audyty, przeglądy i kontrole mogą być przeprowadzane po wygaśnięciu decyzji (UE) 2017/1324 zmienionej decyzją (UE) 2024/1167 lub po wygaśnięciu umowy, o ile jest to konieczne do realizacji PRIMA.

ARTYKUŁ 2

Dochodzenia prowadzone przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Prokuraturę Europejską (EPPO)

1. Zgodnie z art. 2 umowy władze Libanu są zobowiązane do zapewnienia niezbędnej pomocy przy dochodzeniach prowadzonych przez OLAF, z poszanowaniem libańskiego prawa krajowego.

2. OLAF przygotowuje i prowadzi działania dochodzeniowe na terytorium Libanu w ścisłej współpracy z właściwym organem Libanu wyznaczonym przez Republikę Libańską. OLAF powiadamia wyznaczony organ w odpowiednim czasie o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli na miejscu i inspekcji przeprowadzonych na terytorium Libanu, tak aby mógł on udzielić wszelkiej niezbędnej stosownej pomocy. W tym celu urzędnicy właściwych władz Libanu mogą brać udział w tego rodzaju kontrolach na miejscu i inspekcjach.

Jeżeli wyznaczony organ Libanu sobie tego życzy, może przeprowadzić kontrole na miejscu i inspekcje wspólnie z OLAF-em.

Do celów niniejszego punktu wyznaczonym organem Libanu jest Krajowa Rada Badań Naukowych – Liban (CNRS-L).

3. Jeżeli zainteresowani uczestnicy działań pośrednich lub podmioty prawne mające siedzibę w Republice Libańskiej sprzeciwiają się kontroli na miejscu lub inspekcji, władze Libanu, działając zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają personelowi OLAF-u niezbędnej pomocy, aby umożliwić mu przeprowadzenie kontroli na miejscu i inspekcji w sposób skuteczny i bez zbędnej zwłoki.

4. W miarę możliwości OLAF poinformuje władze Libanu o wynikach takich kontroli na miejscu i inspekcji miejscu w odpowiednim czasie.

5. Władze Libanu współpracują z Prokuraturą Europejską ([1]), aby umożliwić jej wypełnianie obowiązków prowadzenia dochodzeń, ścigania i stawiania przed sądem sprawców i współsprawców przestępstw przeciwko interesom finansowym Unii zgodnie z mającym zastosowanie prawodawstwem.

ARTYKUŁ 3

Informacje i konsultacje

Strony regularnie wymieniają się informacjami na potrzeby wzajemnej pomocy w ramach umowy, chyba że obowiązujące zasady lub przepisy zabraniają im tego, a także, na wniosek jednej ze Stron, przeprowadzają konsultacje.

Właściwe organy Libanu informują Komisję lub OLAF w rozsądnym terminie o uzyskanych przez nie informacjach dotyczących podejrzewanych lub stwierdzonych nieprawidłowości w zawieraniu lub wykonywaniu umów o udzielenie dotacji lub umów zawartych w celu realizacji działań pośrednich.

ARTYKUŁ 4

Poufność

Strony chronią informacje przekazane lub uzyskane w jakiejkolwiek formie na podstawie umowy w taki sam sposób, w jaki podobne informacje są chronione na mocy obowiązujących ich przepisów. Takie informacje nie mogą być przekazywane osobom innym niż osoby w Fundacji PRIMA, instytucjach Unii Europejskiej, państwach uczestniczących lub w Republice Armenii, których funkcje wymagają posiadania takich informacji; informacje takie nie mogą również być wykorzystywane do celów innych niż zapewnienie skutecznej ochrony interesów finansowych Stron.”.

Będę zobowiązany za potwierdzenie, że Rząd reprezentowanego przez Państwa kraju zgadza się na powyższe postanowienia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa Rząd zgadza się z niniejszym listem – list ten wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły Umowę między Unią Europejską a Republiką Libańską, w formie wymiany listów, zmieniającą i uzupełniającą Umowę o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określającą warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA). Niniejsza umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie z chwilą, gdy Unia i Republika Libańska powiadomią się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur zatwierdzania w celu zawarcia niniejszej umowy.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku.

([1]) Rozporządzenie Rady (UE) 2017/1939 z dnia 12 października 2017 r. wdrażające wzmocnioną współpracę w zakresie ustanowienia Prokuratury Europejskiej (EPPO) (Dz.U. L 283 z 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *List Republiki Libańskiej*

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dnia 4 czerwca 2024 r. o następującej treści:

„Mam zaszczyt odnieść się do Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określającej warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) ([2]) (zwanej dalej »umową w sprawie PRIMA«). Umowa w sprawie PRIMA przewiduje warunki uczestnictwa Libanu w PRIMA. Warunki te określono w decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 ([3]) (zwanej dalej »decyzją w sprawie PRIMA«), a wspomniana umowa pozostaje w mocy tak długo, jak długo pozostaje w mocy decyzja w sprawie PRIMA. Decyzja w sprawie PRIMA wymagała, aby ostatnie działania, które miały być sfinansowane w ramach programu »Horyzont 2020«, w tym ostatnie zaproszenia do składania wniosków w ramach odpowiednich rocznych planów prac, zostały rozpoczęte do dnia 31 grudnia 2024 r., a w należycie uzasadnionych przypadkach – do dnia 31 grudnia 2025 r. Aby przedłużyć jej działanie, decyzja w sprawie PRIMA musiała zostać zmieniona i włączona do programu »Horyzont Europa«.

W następstwie przyjęcia decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1167 ([4]) zmieniającej decyzję (UE) 2017/1324w odniesieniu do kontynuacji uczestnictwa Unii w PRIMA w ramach programu »Horyzont Europa« (zwanej dalej »zmienioną decyzją w sprawie PRIMA«) konieczna jest zmiana i uzupełnienie umowy w sprawie PRIMA w celu dostosowania tej umowy do zmienionej decyzji w sprawie PRIMA, aby nadal można było uznawać Liban za państwo uczestniczące w ramach programu »Horyzont Europa« zgodnie z art. 1 ust. 2 zmienionej decyzji w sprawie PRIMA. Ponadto w świetle nowych przepisów finansowych konieczne jest pełne włączenie do umowy w sprawie PRIMA przepisów wykonawczych dotyczących wzajemnej pomocy, zawartych na podstawie art. 2 umowy w sprawie PRIMA, określonych w niniejszej umowie w formie wymiany listów. W związku z tym, aby w pełni uwzględnić w umowie w sprawie PRIMA przepisy wykonawcze dotyczące wzajemnej pomocy, proponuje się następujące zmiany do tej umowy:

1) art. 2 otrzymuje brzmienie:

»Liban uczestniczy w PRIMA na warunkach określonych w decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 ([5]). Strony wypełniają zobowiązania określone w decyzji (UE) 2017/1324 oraz wprowadzają stosowne środki, w szczególności poprzez świadczenie wszelkiej niezbędnej pomocy w celu zapewnienia stosowania art. 10 ust. 2 oraz art. 11 ust. 3, 3a i 4 tej decyzji. Szczegółowe ustalenia dotyczące pomocy przedstawiono w załączniku.«;

2) dodaje się art. 8 w brzmieniu:

»*Artykuł 8*

Szczegółowe ustalenia dotyczące pomocy niezbędnej do współpracy są zintegrowane jako załącznik do niniejszej umowy i stanowią jej integralną część«;

([2]) Umowa o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określająca warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) (Dz.U. UE L 79 z 22.3.2018, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 z dnia 4 lipca 2017 r. w sprawie uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) podjętym wspólnie przez szereg państw członkowskich (Dz.U. UE L 185 z 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1167 z dnia 11 kwietnia 2024 r. w sprawie zmiany decyzji (UE) 2017/1324 w odniesieniu do kontynuacji uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) w ramach programu »Horyzont Europa« (Dz.U. UE L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 z dnia 4 lipca 2017 r. w sprawie uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) podjętym wspólnie przez szereg państw członkowskich (Dz.U. UE L 185 z 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), zmienione decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1167 z dnia 11 kwietnia 2024 r. w sprawie zmiany decyzji (UE) 2017/1324 w odniesieniu do kontynuacji uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) w ramach programu 'Horyzont Europa' (Dz.U. UE L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3) do umowy w sprawie PRIMA dodaje się załącznik w brzmieniu:

»*ZAŁĄCZNIK*

dotyczący wzajemnej pomocy na podstawie art. 2

Zasady wzajemnej pomocy przedstawione w niniejszym załączniku koncentrują się na wymianie informacji i konsultacjach między Stronami oraz na innych formach pomocy, takich jak ułatwianie dostępu na potrzeby audytów, przeglądów i kontroli wydatków i dochodzeń, dotyczących w szczególności stosowania art. 10 ust. 2 i art. 11 ust. 3, 3a i 4 decyzji (UE) 2017/1324 w odniesieniu do działań pośrednich finansowanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a) tej decyzji (zwanych dalej 'działaniami pośrednimi'). Zasady te w żaden sposób nie pociągają za sobą odpowiedzialności pozaumownej właściwych wyznaczonych organów Libanu w przypadku nieprawidłowości wykrytych podczas kontroli finansowych, audytów, przeglądów i inspekcji, o których mowa w wyżej wymienionych artykułach, w tym w oświadczeniach beneficjentów dotyczących ich statusu prawnego lub kwalifikowalności. Obowiązki beneficjentów z Libanu w odniesieniu do audytów, przeglądów i kontroli, a także dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF), w tym odpowiednie przepisy dotyczące egzekwowania, są wyczerpująco uregulowane w umowach o udzielenie dotacji podpisanych między tymi beneficjentami a jednostką ds. realizacji PRIMA (Fundacja PRIMA).

ARTYKUŁ 1

Audyty, przeglądy i kontrole

1. Zgodnie z art. 2 umowy władze Libanu są zobowiązane do zapewnienia niezbędnej pomocy przy audytach wydatków poprzez ułatwianie realizacji tych operacji. W przypadku gdy taka pomoc jest potrzebna, jednostka ds. realizacji PRIMA (Fundacja PRIMA) z wyprzedzeniem przekazuje wyznaczonemu organowi Libanu podstawowe informacje na temat misji dotyczących tych audytów, przeglądów i kontroli, umożliwiając w ten sposób wyznaczonemu organowi ułatwienie w niezbędnym zakresie tych misji.

Do celów niniejszego punktu wyznaczonym organem Libanu jest Krajowa Rada Badań Naukowych – Liban (CNRS-L).

2. Audyty, przeglądy i kontrole mogą być przeprowadzane po wygaśnięciu decyzji (UE) 2017/1324 zmienionej decyzją (UE) 2024/1167 lub po wygaśnięciu umowy, o ile jest to konieczne do realizacji PRIMA.

ARTYKUŁ 2

Dochodzenia prowadzone przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Prokuraturę Europejską (EPPO)

1. Zgodnie z art. 2 umowy władze Libanu są zobowiązane do zapewnienia niezbędnej pomocy przy dochodzeniach prowadzonych przez OLAF, z poszanowaniem libańskiego prawa krajowego.

2. OLAF przygotowuje i prowadzi działania dochodzeniowe na terytorium Libanu w ścisłej współpracy z właściwym organem Libanu wyznaczonym przez Republikę Libańską. OLAF powiadamia wyznaczony organ w odpowiednim czasie o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli na miejscu i inspekcji przeprowadzonych na terytorium Libanu, tak aby mógł on udzielić wszelkiej niezbędnej stosownej pomocy. W tym celu urzędnicy właściwych władz Libanu mogą brać udział w tego rodzaju kontrolach na miejscu i inspekcjach.

Jeżeli wyznaczony organ Libanu sobie tego życzy, może przeprowadzić kontrole na miejscu i inspekcje wspólnie z OLAF-em.

Do celów niniejszego punktu wyznaczonym organem Libanu jest Krajowa Rada Badań Naukowych – Liban (CNRS-L).

3. Jeżeli zainteresowani uczestnicy działań pośrednich lub podmioty prawne mające siedzibę w Republice Libańskiej sprzeciwiają się kontroli na miejscu lub inspekcji, władze Libanu, działając zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają personelowi OLAF-u niezbędnej pomocy, aby umożliwić mu przeprowadzenie kontroli na miejscu i inspekcji w sposób skuteczny i bez zbędnej zwłoki.

4. W miarę możliwości OLAF poinformuje władze Libanu o wynikach takich kontroli na miejscu i inspekcji miejscu w odpowiednim czasie.

5. Władze Libanu współpracują z Prokuraturą Europejską ([1]), aby umożliwić jej wypełnianie obowiązków prowadzenia dochodzeń, ścigania i stawiania przed sądem sprawców i współsprawców przestępstw przeciwko interesom finansowym Unii zgodnie z mającym zastosowanie prawodawstwem.

ARTYKUŁ 3

Informacje i konsultacje

Strony regularnie wymieniają się informacjami na potrzeby wzajemnej pomocy w ramach umowy, chyba że obowiązujące zasady lub przepisy zabraniają im tego, a także, na wniosek jednej ze Stron, przeprowadzają konsultacje.

Właściwe organy Libanu informują Komisję lub OLAF w rozsądnym terminie o uzyskanych przez nie informacjach dotyczących podejrzewanych lub stwierdzonych nieprawidłowości w zawieraniu lub wykonywaniu umów o udzielenie dotacji lub umów zawartych w celu realizacji działań pośrednich.

ARTYKUŁ 4

Poufność

Strony chronią informacje przekazane lub uzyskane w jakiejkolwiek formie na podstawie umowy w taki sam sposób, w jaki podobne informacje są chronione na mocy obowiązujących ich przepisów. Takie informacje nie mogą być przekazywane osobom innym niż osoby w Fundacji PRIMA, instytucjach Unii Europejskiej, państwach uczestniczących lub w Republice Armenii, których funkcje wymagają posiadania takich informacji; informacje takie nie mogą również być wykorzystywane do celów innych niż zapewnienie skutecznej ochrony interesów finansowych Stron.«.

Będę zobowiązany za potwierdzenie, że Rząd reprezentowanego przez Państwa kraju zgadza się na powyższe postanowienia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa Rząd zgadza się z niniejszym listem – list ten wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły Umowę między Unią Europejską a Republiką Libańską, w formie wymiany listów, zmieniającą i uzupełniającą Umowę o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określającą warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA). Niniejsza umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie z chwilą, gdy Unia i Republika Libańska powiadomią się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur zatwierdzania w celu zawarcia niniejszej umowy.”.

Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa Rząd zgadza się z niniejszym listem – list ten wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły Umowę między Unią Europejską a Republiką Libańską, w formie wymiany listów, zmieniającą i uzupełniającą umowę w sprawie PRIMA zgodnie z Państwa propozycją.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku.

([1]) Rozporządzenie Rady (UE) 2017/1939 z dnia 12 października 2017 r. wdrażające wzmocnioną współpracę w zakresie ustanowienia Prokuratury Europejskiej (EPPO) (Dz.U. L 283 z 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية

За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon